

## Ti Thiankok Siá<sup>n</sup>lâng Siōng Tōa

(Mk 9:33~37; Lk 9:46~48)

**18** Hit sî, bûntô lâi m̄ng Iésu kóng, “Ti thiankok siá<sup>n</sup>lâng siōng tōa”

2 Iésu tòh kiò chit ê gín'á lâi, hō i khiā tī in tiongkan, 3 kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, lín nā bô káipiàn, chiá<sup>n</sup>chò chhinchhiū<sup>n</sup> gín'á, lín tòh choattùi bē tàng jip thiankok. 4 Sói, lâng nā kakī khiampi chhinchhiū<sup>n</sup> chit ê gín'á, i tī thiankok tòh sī siōng tōa ê. 5 Lâng nā ū tiòh Góa lâi chiapthāi chhinchhiū<sup>n</sup> chit khoán ê gín'á, tòh sī teh chiapthāi Góa.”

## Ínkhí Lâng Hōanchōe

(Mk 9:42~48; Lk 17:1~2)

6 “Nā ū lâng hō sìn Góa ê lâng tiongkan siōng bîsè ê chit ê hōanchōe, i lêngkhó hōi lâng ēng tōa chiòhbō pák tī āmkún, koh kā i tím lókhì chhimhái khah hó. 7 Ê hōi lâng hoanchōe ê chitê sèkan ū chaihō ā! Inkhí lâng hōanchōe ê tãichì lânbián ē hoatseng, m̄ koh, ínkhí lâng hōanchōe ê hitê lâng, i ū chaihō ā!

8 “Lí ê chit ki chhiú á sī chit ki kha nā ínkhí lí hōanchōe, lí tiòh kā i chám hiatkák; lí lêngkhó kiám chit ki chhiú á sī khiàm chit ki kha lâi chìnjip éngseng, pí siang chhiú siang kha hóhó hông hiat lókhì éngoán ê hóe khah iâ<sup>n</sup>! 9 Lí ê chit lúi bákchui nā ínkhí lí hōanchōe, lí tiòh kā i ó chhut lâi, tàn hiatkák; lí lêngkhó kiám chit lúi bákchui lâi chìnjip éngseng, pí n̄ng lúi bákchui hóhó lóh tēgák siū éngoán ê hóehêng khah iâ<sup>n</sup>!”

## Sitbê ê Iú<sup>n</sup> ê Phijū

(Lk 15:3~7)

10 “Lín Tiòh kinsīn, m̄ thang khòa<sup>n</sup>khin jīmho chit ê bîsè ê lâng, inūi Góa kā lín kóng, in ê thi<sup>n</sup>sài tī

## Ti Thiên Quốc 哈人 Siōng 大

(可 9:33~37；路 9:46~48)

**18** Hit 時，門徒來問耶穌講：「Ti 天國哈人 siōng 大？」

2 耶穌 tòh 叫一个 gín'á 來，hō伊 khiā tī in 中間， 3 講：「我實在 kā lín 講，lín 若無改變，成做親像 gín'á，lín tòh 絕對 bē tàng 入天國。 4 所以，人若 kakī 謙卑，親像一个 gín'á，伊 tī 天國 tòh 是 siōng 大 ê。 5 人若為 tiòh 我來接待親像 chit 款 ê gín'á，tòh 是 teh 接待我。」

## 引起人犯罪

(可 9:42~48；路 17:1~2)

6 「若有人 hōi 信我 ê 人中間 siōng 微細 ê 一个犯罪，伊寧可 hōi 人用大石磨縛 tī 額頸，koh kā 伊沉落去深海 khah 好。 7 Ê hōi 人犯罪 ê chitê 世間有災禍 ā！引起人犯罪 ê tãichì 難免 ē 發生，m̄ koh，引起人犯罪 ê hitê 人，伊有災禍 ā！

8 「你 ê 一支手 á 是一支腳若引起你犯罪，你 tiòh kā 它斬 hiatkák；你寧可減一支手 á 是欠一支腳來進入永生，比雙手雙腳好好 hông hiat 落去永遠 ê 火 khah 贏！ 9 你 ê 一蕊目 chiu 若引起你犯罪，你 tiòh kā 它挖出來，tàn hiatkák；你寧可減一蕊目 chiu 來進入永生，比兩蕊目 chiu 好好落地獄受永遠 ê 火刑 khah 贏！」

## 失迷 ê 羊 ê 譬喻

(路 15:3~7)

10 「Lín tiòh 謹慎，m̄ thang 看輕任何一个微細 ê 人，因為我 kā lín 講，in ê 天使 tī 天

thi<sup>n</sup>téng, putsí to tī Góa ê Thi<sup>n</sup>Pē bīnchêng. 11  
Jínchú lâi, sī ūi tiòh beh kiù sitbê ê lâng.

12 “Lín ê siū<sup>n</sup>hoat ánhóa<sup>n</sup>? Siatsú chít ê lâng ū  
chít pah chiah iú<sup>n</sup>, kítiong ū chít chiah sit bê khi, i  
kám bē pàng kitha hit káucháp káu chiah tī  
soa<sup>n</sup>phiân, khi chhōe hit chiah sitbê ê iú<sup>n</sup>?” 13 Góa  
sitchāi kā lín kóng, i chhōe tiòh ê sī, ūi tiòh hit chít  
chiah hoa<sup>n</sup>hí, iâ<sup>n</sup>kòe ūi tiòh hit káucháp káu chiah  
bô sitbê ê. 14 Lín ê Thi<sup>n</sup>Pē mā sī áne, I m̄ kam hō  
jīmhō chít ê bīsè ê lâng sitlòh khi.”

## Tekchōe Lí ê Hia<sup>n</sup>tī

15 “Lí ê hia<sup>n</sup>tī nā ū tekchōe lí ê sī, lí tiòh khi chhōe  
i, tī kanta<sup>n</sup> lí kah i chāitiú<sup>n</sup> ê sī, chíchhut i ê chhògō; i  
nā beh thia<sup>n</sup> lí, lí tòh koh tit tiòh lí ê hia<sup>n</sup>tī. 16 M̄ koh,  
i nā m̄ thia<sup>n</sup>, lí tiòh chhōa chít nāngê lâng kah lí khi,  
ēng áne lâi hūháp lúthoat ê kuitēng, **‘Itchhè ê  
khòngkò, tiòh ū nāng sa<sup>n</sup> ê chēngjīn ê chòchēng chiah ē  
tàng sēnglíp.**’<sup>32</sup> 17 I nā m̄ thia<sup>n</sup> in, lí tiòh tui kauhō e  
pòkò, i nā koh m̄ thia<sup>n</sup> kauhōe, lí tòh kā i khòan<sup>n</sup> chò  
chhinchhiū<sup>n</sup> gōapang lâng á sī thiusòe ê lâng.”

## Kìmchí kah Ínchún

18 “Góa sitchāi kā lín kóng, Lín tī tēchiū<sup>n</sup> só  
kìmchí ê, tī thi<sup>n</sup> nīh mā ē siū kìmchí; lín tī tēchiū<sup>n</sup> só  
ínchún ê, tī thi<sup>n</sup> nīh mā ē siū ínchún.

19 “Góa koh kā lín kóng: Lín tiongan nā ū nāngê  
lâng tī tēchiū<sup>n</sup> tângsim hápì lâi kíkíu siá<sup>n</sup>mih, Góa ê  
Thi<sup>n</sup>Pē ittēng ē kā in sēngchoân. 20 Inūi nā ū nāng  
sa<sup>n</sup> ê lâng hōng Góa ê miâ lâi chūchíp, Góa mā ē tī  
hia kah in tōngchāi.”

## Khekpók Chèchú ê Phijū

21 Jiânāu, Peteloh óa lâi m̄ng lésu kóng, “Chú ah!  
Góa ê hia<sup>n</sup>tī nā tekchōe góa, góa tiòh siàbián i kúi

頂,不時都 tī 我 ê 天父面前。 11 人子來,是為  
tiòh beh 救失迷 ê 人。

12 「Lín ê 想法 án 怎? 設使一个人有一百隻  
羊, 其中有一隻失迷去, 伊 kám bē 放其他 hit  
九十九隻 tī 山坪, 去 chhōe hit 隻失迷 ê  
羊? 」 13 我實在 kā lín 講, 伊 chhōe tiòh ê  
時, 為 tiòh hit 一隻歡喜, 贏過為 tiòh hit 九十  
九隻無失迷 ê。 14 Lín ê 天父 mā 是 áne, 祂  
m̄ kam hō 任何一个微細 ê 人失落去。」

## 得罪你 ê 兄弟

15 「你 ê 兄弟若有得罪你 ê 時, 你 tiòh 去  
chhōe 伊, tī kanta<sup>n</sup> 你 kah 伊在場 ê 時, 指出  
伊 ê 錯誤; 伊若 beh 聽你, 你 tòh koh 得 tiòh  
你 ê 兄弟。 16 M̄ koh, 伊若 m̄ 聽, 你 tiòh  
chhōa 一兩個人 kah 你去, 用 áne 來符合律  
法 ê 規定: 『一切 ê 控告, tiòh 有兩三個證人 ê  
做證 chiah ē tàng 成立。』<sup>1</sup> 17 伊若 m̄ 聽 in,  
你 tiòh 對教會報告, 伊若 koh m̄ 聽教會, 你  
tòh kā 伊看做親像外邦人 á 是抽稅 ê 人。」

## 禁止 kah 允准

18 「我實在 kā lín 講, lín tī 地 chiū<sup>n</sup> 所禁止  
ê, tī 天裡 mā ē 受禁止; lín tī 地 chiū<sup>n</sup> 所允准  
ê, tī 天裡 mā ē 受允准。

19 「我 koh kā lín 講, lín 中間若有兩個人 tī  
地 chiū<sup>n</sup> 同心合意來祈求啥物, 我 ê 天父一定  
ē kā in 成全。 20 因為若有兩三個人奉我 ê 名來  
聚集, 我 mā ē tī hia kah in 同在。」

## 刻薄債主 ê 譬喻

21 然後, 彼得 óa 來問耶穌講: 「主 ah! 我 ê  
兄弟若得罪我, 我 tiòh 赦免伊幾 pái? 七 pái  
有夠無? 」

<sup>1</sup> SBK 19:15

<sup>32</sup> 申 19:15

pái? Chhit pái ũ kàu bô?”

22 Iésu kā i kóng, “Bô kàu, m̄ nā chhit pái, tiòh ài chhit pái ê chhitcháp pōe.

23 “Inūi thiankok chhinchhiū<sup>n</sup> kunông beh kah i ê lôpók kiatsiàu, 24 khaisí sng siàu ê sī, ũ lāng chhōa chit ê khiàm i kúinā pah bān ê lāng lāi. 25 Inūi i hēng bē khí, sói, chúlāng bēnglēng i tiòh kā púnsin kah i ê bókia<sup>n</sup>, íkíp i sóū ê itchhè lóng bē lāi hēng chè. 26 Hitê lôpók tòh kúi lòkhì , phak tī i ê chúlāng bīnchēng, kiū i kóng, ‘Chhiá<sup>n</sup> lí hō góa ān chitē, góa ē lóng hēng lí.’ 27 Hitê chúlāng tòh liānbín i, soah biántī i ê chè, pàng i khì.

28 “Hitê lôpók chhut khì ê sī, tú tiòh chit ê khiàm i kúi khó gín’á ê tângphōa<sup>n</sup>, tòh kā i liáh leh , tē<sup>n</sup> i ê āmkún, kóng, ‘Lí số khiàm ê, tiòh ài hēng góa!’ 29 I ê tângphōa<sup>n</sup> tòh kúi lòkhì kiū i, kóng, ‘Chhiá<sup>n</sup> hō góa ān chitē, góa ē lóng hēng lí.’ 30 M̄ koh i m̄ khéng, tiantò kā i liáh khì koai<sup>n</sup> lòh ka<sup>n</sup>gák, beh kā i koai<sup>n</sup> kàu chè lóng hēng chhengchhó. 31 Kitha ê tângphōa<sup>n</sup> khò<sup>n</sup> tiòh á<sup>n</sup>ne, huisông hùnkhai, tòh khì kā in chúlāng pòkò chit hāng tāichì. 32 Inūi á<sup>n</sup>ne, chúlāng tòh tiàu hitê lôpók lāi , tui i kóng, ‘Lí chitê khó<sup>n</sup> ê lôpók ah! Lí kā góa aikiū, góa tòh kā lí số khiàm ê chè lóng chóng biántī . 33 Lí kám bô engkai chhinchhiū<sup>n</sup> góa liānbín lí á<sup>n</sup>ne, lāi liānbín lí ê tângphōa<sup>n</sup>?’ 34 Chúlāng tōa siūkhì , tòh kā i sàng khì siū khóhēng, beh kā i koai<sup>n</sup> kàu số khiàm ê chè lóng hēng chhengchhó.”

35 Iésu chòeāu kóng, “Lín tàk lāng nā bô chin sim siàbián lín ê hia<sup>n</sup>tī, Góa ê Thi<sup>n</sup>Pē mā ē á<sup>n</sup>ne tui thāi lín.”

22 耶穌 kā 伊講：「無夠，m̄ nā 七 pái，tiòh ài 七 pái ê 七十倍。

23 「因為天國親像君王 beh kah 伊 ê 奴僕結 siàu。24 開始算 siàu ê 時，有人 chhōa 一个欠 伊幾 nā 百萬 ê 人來。25 因為伊還 bē 起，所以，主人命令伊 tiòh kā 本身 kah 伊 ê bókia<sup>n</sup>，以及伊所有 ê 一切 lóng 賣來還債。26 Hitê 奴僕 tòh 跪落去，phak tī 伊 ê 主人面前，求伊講：『請你 hō 我 ān 一下，我 ē lóng 還你。』27 Hitê 主人 tòh 憐憫伊，soah 免除伊 ê 債，放伊去。

28 「Hitê 奴僕出去 ê 時，tú tiòh 一个欠伊幾 kho<sup>n</sup>á ê 同伴，tòh kā 伊掠 leh，tē<sup>n</sup> 伊 ê 額頸，講：『你所欠 ê，tiòh ài 還我！』29 伊 ê 同伴 tòh 跪落去求伊，講：『請 hō 我 ān 一下，我 ē lóng 還你。』30 M̄ koh 伊 m̄ 肯，顛倒 kā 伊掠去關落監獄，beh kā 伊關到債 lóng 還清楚。31 其他 ê 同伴看 tiòh á<sup>n</sup>ne，非常憤慨，tòh 去 kā in 主人報告 chit 項 tāichì。32 因為 á<sup>n</sup>ne，主人 tòh 召 hitê 奴僕來，對伊講：『你 chitê 可惡 ê 奴僕 ah！你 kā 我哀求，我 tòh kā 你所欠 ê 債 lóng 總免除。33 你 kám 無應該親像我憐憫你 á<sup>n</sup>ne，來憐憫你 ê 同伴？』34 主人大受氣，tòh kā 伊送去受苦刑，beh kā 伊關到所欠 ê 債 lóng 還清楚。」

35 耶穌最後講：「Lín tàk 人若無真心赦免 lín ê 兄弟，我 ê 天父 mā ē á<sup>n</sup>ne 對待 lín。」